



107學年度第2學期教學創新致學講堂
創意教學經驗分享

日語習作二(下)

一俳句融入作文教學

108年6月12日

應用日語系 佐伯真代



目錄

- 一、創意教學與日語教學
- 二、俳句教學
- 三、利用心智圖法構想俳句
- 四、創意教學課程設計
- 五、學習成效
- 六、結語



一、創意教學與日語教學

- 知識經濟社會時代
- 培養創新與創造的能力愈來愈重要
- 台灣教育部(2002)

《創造力教育政策白皮書》

→ 推動「創意教學(creative teaching)」

- 日本教育行政沒有類似的方案
- 如何創意教學融入日語教學

一、創意教學與日語教學

透過外文教育培養創新創造能力

- 國際文化Forum (2007) 『外語學習之目標』

「以後的外文教育，除了「語言運用」和「文化理解」之外、勢必培養包含「**21世紀生活上必要的技能能力**」的綜合性溝通能力」

- 當作 (2012)

不只溝通能力，培養「資訊能力、團隊合作能力…以及**製作新事物的創造力**」也是應該成為今後外文學習的目標之一。

二、俳句教學

二—1、俳句之三條件

01

五、七、五共十七個日文音組成
—亦有「字余」、「字不足」

02

句中必定要有一個「季語」
—不可有兩個以上

03

句中含有一個叫做「kire (切れ)」的
斷句部分，由它來分成前後兩個部分

復本 (2003) 等

三、俳句教學

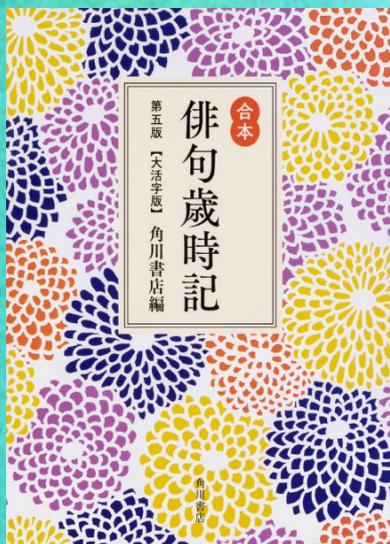
三一1、俳句之三條件

季語

「題詠」指定季語
「雜詠」自訂季語

春	夏	秋	冬	新年
---	---	---	---	----

時候	天文	地理	生活	活動	植物	動物
----	----	----	----	----	----	----



櫻花（春・植物） 啓蟄（春・時候）
天河（夏・天文） 蟬（夏・動物）
秋之山（秋・地理） 雪（冬・天文）
手套（冬・生活）
年初拜拜（新年・活動）

二、俳句教學

二—1、俳句之三條件

切れ
kire

- 語言形式上或意義上的斷句部分。
- 許多俳句用來所謂「kireji (切れ字)」表示「切れ (kire)」。

kireji (切れ字)

「ya (や)、kana (かな)、keri (けり)」等助詞・助動詞・動詞的命令形詞尾，形容詞終止形詞尾等。

- 亦沒有包含「kireji(切れ字)」，只有意義上句的俳句。
- 「kire」的前面部分相當於句子的主部 (subject/topic) 」，後面則是述部 (predicate/comment) 。

ふるいけや

fu ru i ke ya

ki re ji

季語

k awazu

青蛙

古池

かわずとびこむ

ka wa zu to bi ko mu

青蛙

跳進

みずのおと

(松尾芭蕉)

mi zu no o to

The sound of the water 水 之 聲音

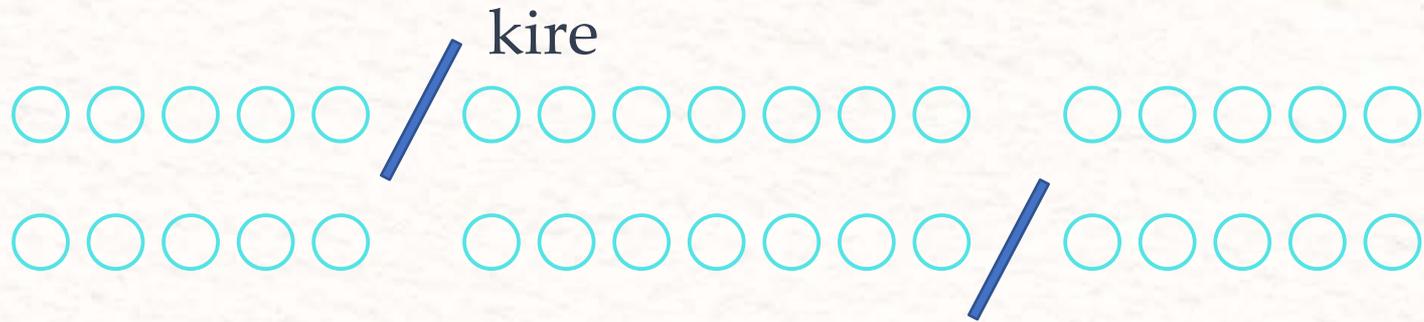
(Donald Keene)

古池畔，青蛙跳破鏡中天， 叮咚一声喧。(陳德文 訳)

二、俳句教學

二-1、俳句之三條件

俳句之創造性



含有季語

不含季語

兩部分出現的詞彙意義
關係愈新奇愈有創意
(復本2003等)

二、俳句教學

二-2、台灣俳句

- 日治時期文藝活動
- 1970年「台北俳句會」成立
- 「台灣季語」
- 全國大學生俳句比賽（義守大學）

溫暖時候

炎熱時候

涼爽時候

寒冷時候

年底年初

人事

天文
氣象

動物

植物

孔子節(涼爽/人事) 台灣咖啡(炎熱/人事)

文旦(涼爽/植物) 酪梨(溫暖/植物)

虱目魚(溫暖/動物) 春聯(年底年初/人事)

胡蝶谷(寒冷/動物) 基隆雨(天文氣象)

二、俳句教學

二一3、創作俳句融入日語教學

之前實踐報告（針對外國人的日語教育）

日本	友岡（1994）、 （2012）、小森 （2013）、相葉他（2017）等	學生可認識日本文化 並發揮想像力及創造力
台灣	沈（2017）等	如何從季語發揮豐富地 聯想，老師需要些功夫

本教學方案

在日語習作課程上，讓學生藉由心智圖法（The Mind Mapping）來創作「俳句」，增進對於日本文化的了解並且提升對於學習的興趣，讓學生發揮創意，提升日語寫作能力及創造思考能力。

三、利用心智圖法構想俳句

- 由Buzan提倡。
- 關鍵字、顏色、圖案所構成的樹狀圖。
- 放射性的思考具體化的圖解方式。
- 具有代表性的創造力思考技法。
- 放在中心的季語詞彙或圖案為起點寫下聯想到的詞彙與圖案。
- 學生藉由詞彙的結合容易產生新的點子。



孫易心老師上課 108.2.22
心智圖法之基礎概念及方法

四、創意教學課程設計

- 創意教學課程目的；

- (1) 提升學生對學習的興趣。
- (2) 透過認識俳句了解日本文化。
- (3) 增加學生日語寫作能力及創造力。
- (4) 參加台灣大學生俳句比賽。

- 對象班級；應用日語系二年級Ba班「日語習作(下)」30名

- 時間；108年2月~3月

- 預期成效；1人4句合計120句、心智圖30張

- 多元評量方式；①學習單 ②心智圖 ③俳句作品
④期中考 ⑤參與度 ⑥學習歷程檔案(期末)



四、創意教學課程設計

課程介紹（第1学期期末）

單元名稱

俳句創作

老師

佐伯真代

認識心知圖法（第2学期第1週）

教子貝亦

網絡電視即口影片

單元目標

具體目標

認識俳句（第2学期第2週）

教

作心智圖。

創作俳句（第2学期第3週）

句會一發表作品（第2学期第5週）

5 ·

句會(課堂發表會)

在課堂上發表自己所做的俳句互相欣賞後全班投票。

課程回饋（第2学期第8週）

活動。

標

四、創意教學課程設計

教學目標	教學活動	教具	時間	評量方式	備註
1. 介紹活動	1-1 老師說明本次創作內容目的與行程。 1-2 請學生事先閱讀題。	講	30	填寫講義問答题	
2. 認識心智圖法	2-1 專家說明心智圖本的製作方式。 2-2 用簡單的主題練(回家功課)		100		學習單 自己在網路 尋找六句俳句 用日文說明季語 和喜歡的理由。
3. 認識俳句	3-1 老師根據資料讓學生邊鑑賞了解俳句規則。 3-2 學生用網路自己尋找喜歡的俳句填寫學習單。(回家功課)	PPT 影片	100		心智圖1 自我介紹 心智圖2 關於俳句的基本知識
4. 創作俳句	3-1 老師說明俳句說明重點與指定的季語內容。 3-2 用心智圖法構想。 3-3 創作俳句寫在學習單(回家功課)。	學習單	100	俳句作品	心智圖3 季語之聯想

四、創意教學課程設計

5. 句會(課堂發表會)	5-1 老師整理所有作品寫在一張紙上 在課堂朗讀所有作品。 5-2 學生勾選佳句三句。	作品
6. 回饋	6-1 公布投票的結果頒獎與評論。 6-2 各自發表心得回饋活動。 6-3 回答問卷。	問卷

句會(發表會)

老師整理所有作品

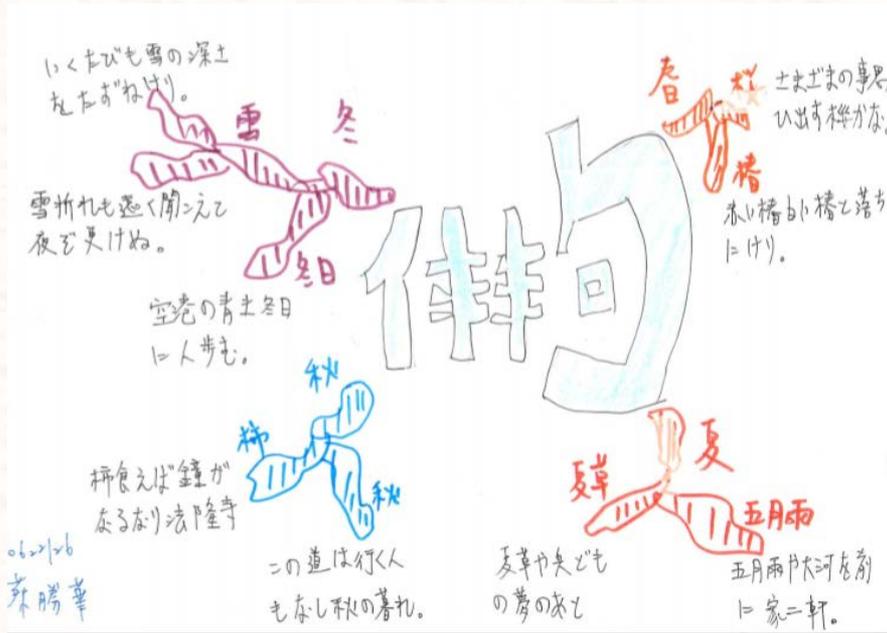
寫在一張紙上

一句一句唸作品與作者

大家互相投票佳句三句

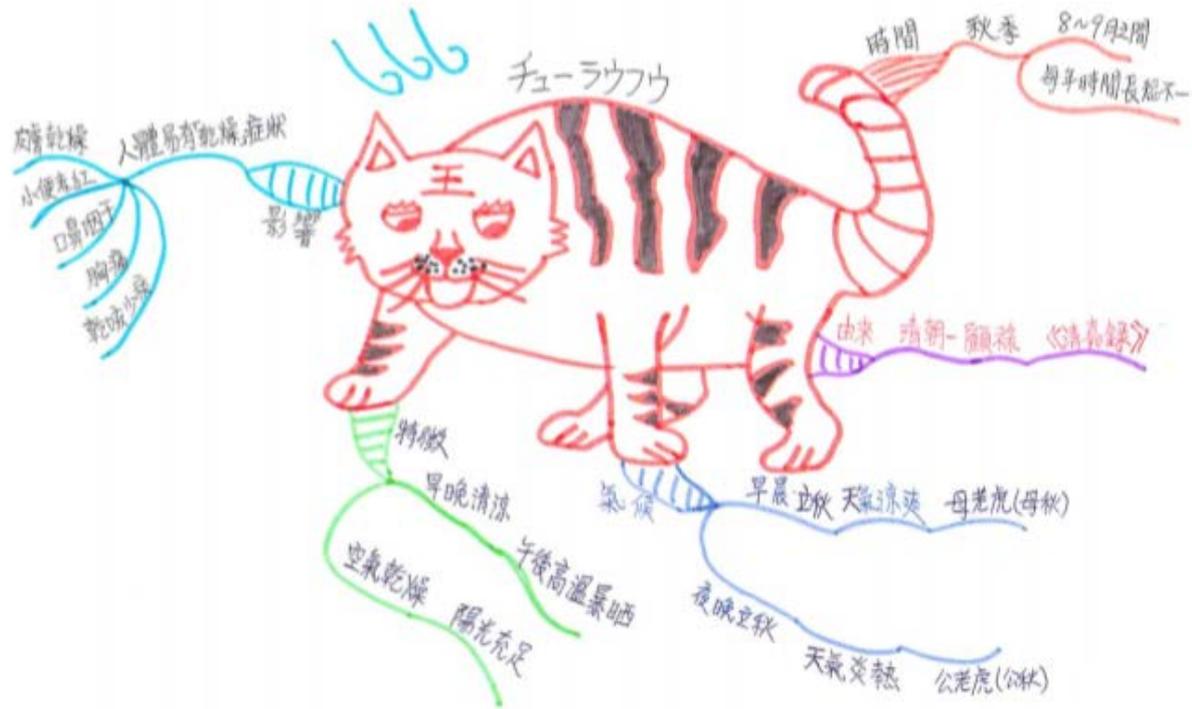
五、學習成效

五-1 學生作品 心智圖「俳句」



五、學習成效

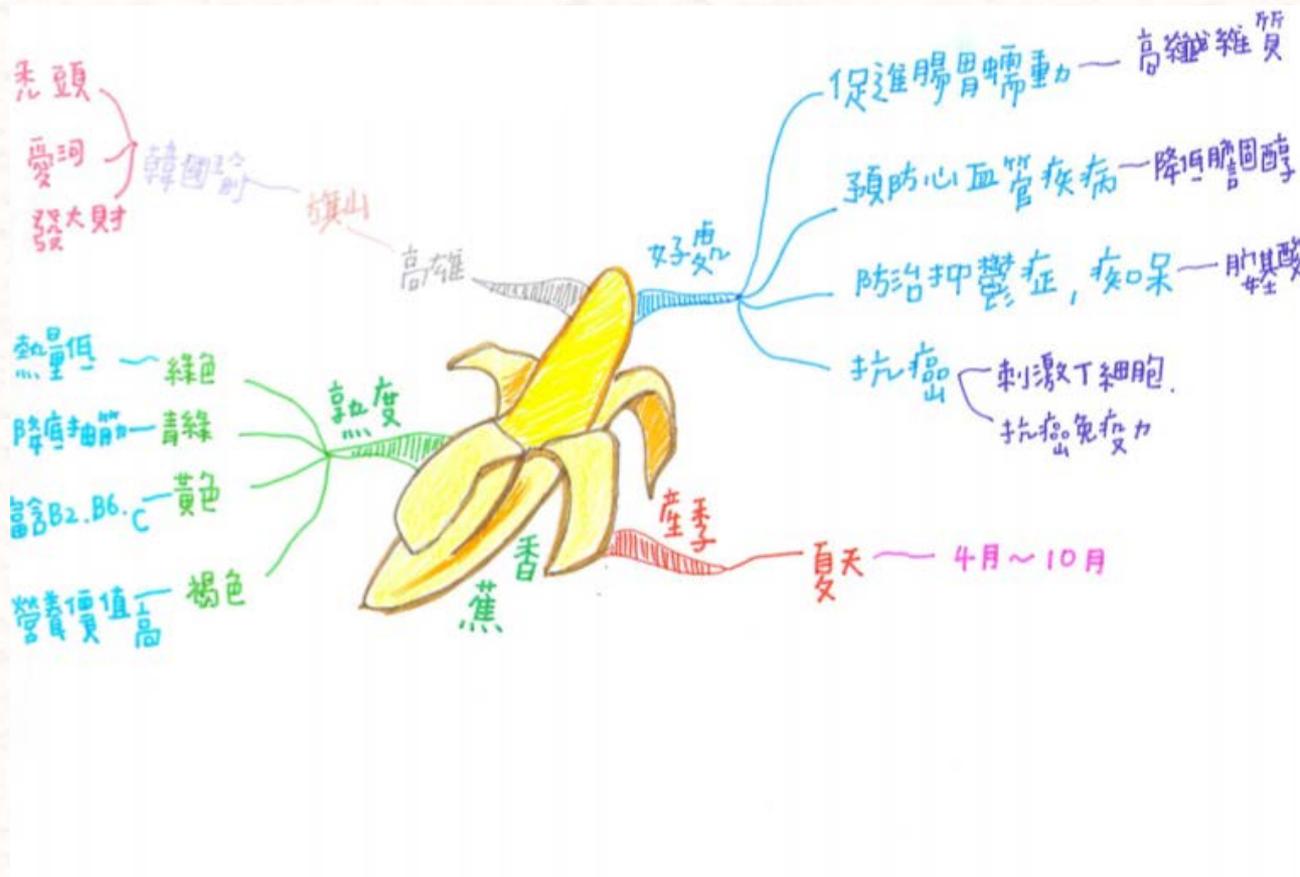
五-1 學生作品 心智圖 季語「秋老虎」



五、學習成效

五一1 學生作品 心智圖

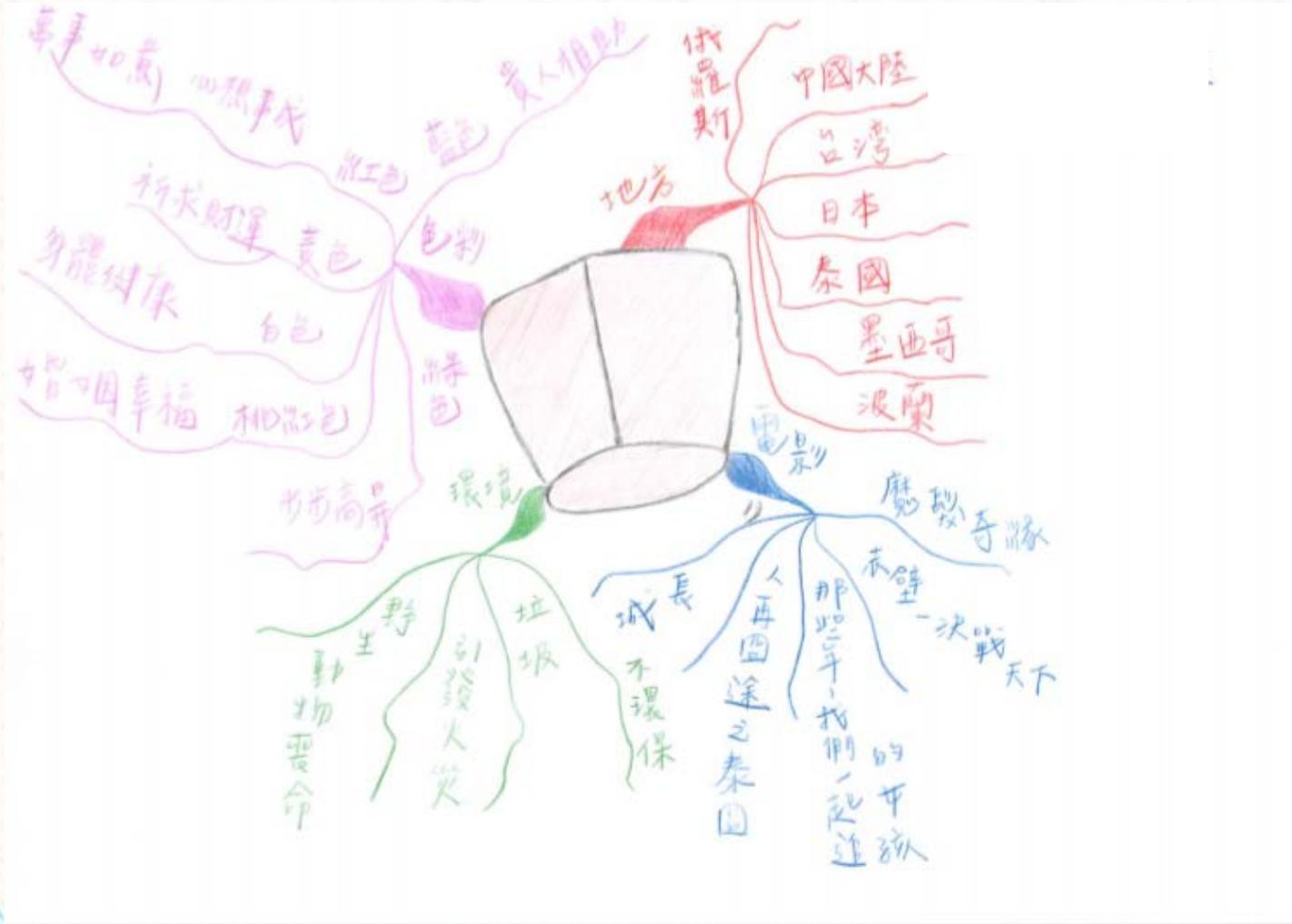
季語「香蕉」



五、學習成效

五一1 學生作品 心智圖

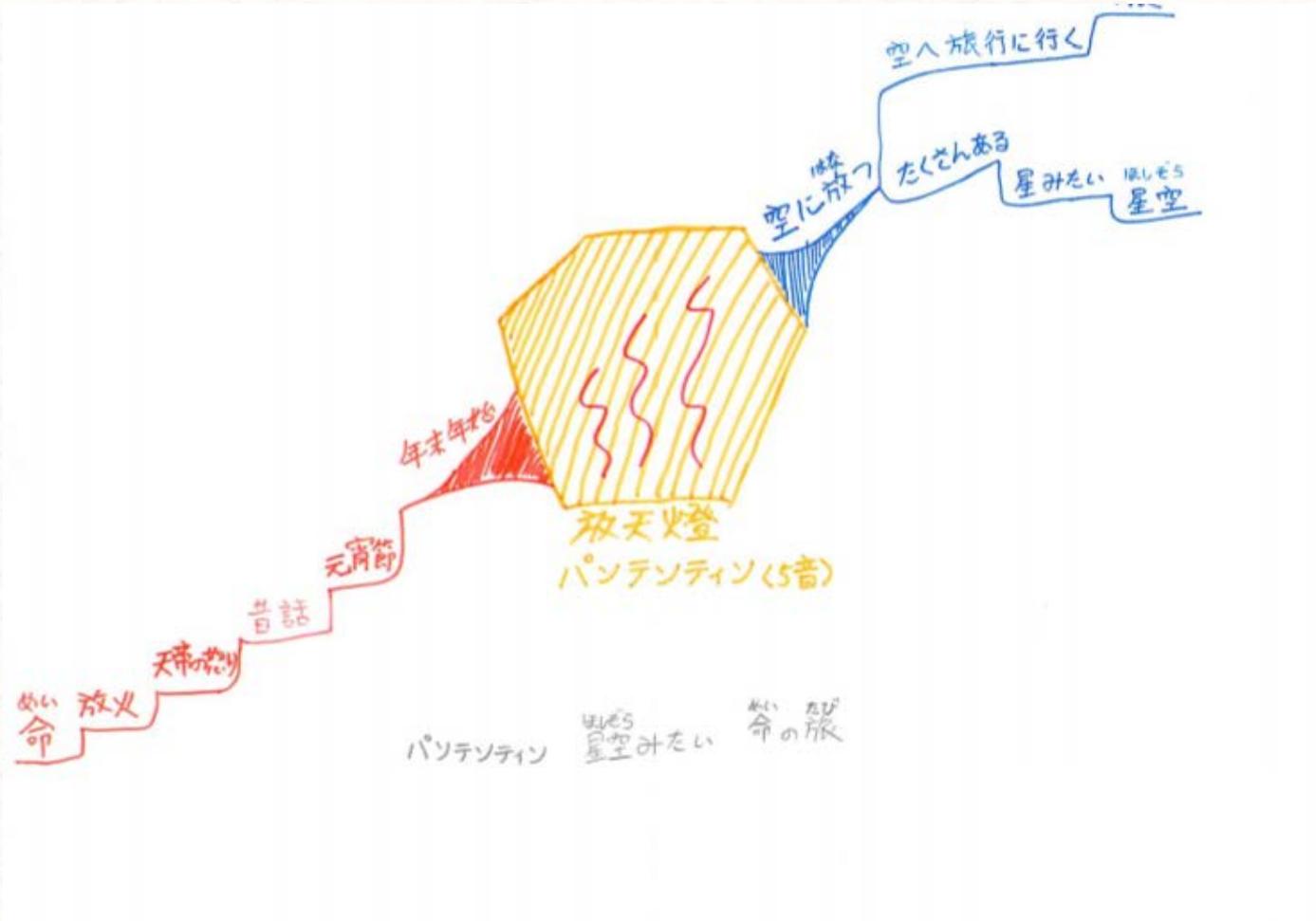
季語「放天燈」



五、學習成效

五-1 學生作品 心智圖

季語「放天燈」



五、學習成效

五一1 學生作品 心智圖

季語「放天燈」



五、學習成效

五—1 學生作品 俳句一季語「放天燈」

放天燈 命の旅よ 星空に

(放天燈 是在星空中 生命旅行)

十分に 放天燈で 恋を請う

(在十分 放天燈 祈求得到愛情)

放天燈 うまい具合に 旅の空

(放天燈 順利地 旅行在空中)

五、學習成效

五-1 學生作品 俳句一季語「香蕉(バナナ)」

皮剥いた 南国バナナ 花になる

(剥皮的)

南國香蕉

變成花)

バナナ剥く 探偵ドラマ 見ています

(邊剥皮)

看著

偵探劇)

正午過ぎ 汗とバナナが 綱引きだ

(過了中午

汗水與香蕉

在拔河比賽中)

五、學習成效

五-1 學生作品

義守大學應用日語學系 2019 第十屆日語俳句大賽審查結果

(2019 年 5 月 31 日發表)

第二席

皮剥いた南国バナナ花になる 林季緯 致理 佐伯真代老師指導

第三席

バナナむく探偵ドラマ見えています 蘇郁雯 致理 佐伯真代老師指導

入選

川沿いに墨色ことば放天燈 林季緯 致理 佐伯真代老師指導

名月や万華鏡の池の影 李知穎 致理 佐伯真代老師指導

五、學習成效

五-2 學生問卷調查

108年5月1日實施

(1) 本課程是否能提升學生對學習的興趣？

項 目	平均	標準差
1. 我認為學習心智圖很有趣	4.38	0.68
2. 我認為學習俳句很有趣	4.5	0.57
3. 本課程氣氛讓人快樂地學習	4.42	0.84
4. 我覺得全體來講本課程很好	4.65	0.47

(2) 本課程是否增進學生對日本文化的了解？

5. 透過學習俳句能了解日本文學和文化	4.53	0.74
---------------------	------	------

(非常同意5 同意4 普通3 不太同意2 完全不同意1)

五、學習成效

五一2 學生問卷調查

(3) 本課程是否能提升學生的作文能力？

項 目	平均	標準差
6. 我認為學習俳句對提升日語能力有幫助	4.56	0.62

(4) 學生對心智圖對構想俳句的感受如何？

7. 我覺得心智圖對構想俳句有幫助	4.11	0.79
-------------------	------	------

(5) 本課程是否能提升學生的創造力？

8. 我覺得本課程能做啟發學生的創新創意能力	4.6	0.55
------------------------	-----	------

(非常同意5 同意4 普通3 不太同意2 完全不同意1)

六、結語

- 從學生問卷及比賽結果來看課程達到計畫目標。
- 原本擔心在短期內要學習太多東西，學生反應消化不良，沒想到學生對課程滿意度很好。
- 構想俳句時如何運用心智圖法方面，可探討更多技巧和工夫。
- 可以讓學生多認識並熟練創造思考技法及應用方法。

参考文献

日文

相葉いぶき他 (2017) 「日本語クラスにおける「俳句ワークショップ」の実践報告と考察-俳句が学習者にもたらすものと教師にできること-」

小林可奈子 (2012) 「俳句学習の可能性」『大阪大学日本語日本文教育センター授業研究』Vol.10, pp.23-37

佐藤和彦 (2006) 「俳句における創造性」『日本創造力学会論文誌』6号P1-6

沈美雪 (2017) 「台湾の大学における俳句創作指導の取り入れ方-中国文化大学日文系の文学講義を例として-」『台湾日語教育學報』Vol.28, pp81-107

柴田節枝・横田淑子 (2013) 「日本語学習者のための日本文学 - 俳句と短歌を教材とした日本語読解活動の実践 報告 - 」Journal of Canadian Association for Japanese Language Education Vol.14, pp.31-53

菅長理恵 (2012) 「俳句による日本語・日本文化教育の実践」 『国際シンポジウム報告集』 pp.15-19

當作靖彦 (2011) 「外国語教育のゴールを達成するために」 『国際文化フォーラム通信』 no. 89

當作靖彦等 (2013) 『外国語学習のめやす』 国際文化フォーラム

復本一郎. (2003) 『俳句実践講義』 岩波書店

弓野 憲一、平石得己 (2007) 「世界の創造性教育」 『教育心理学年報』 46, pp138-148

吉田靖 (2005) 「俳句の創造性とアイデア探索空間の関係」 『立命館立命館人間科学研究』 9号, pp59-72,

Titige Uran, 弓野 憲一 (2009) 「世界の創造性教育を概観する--創造性を育成する授業についての一考察」 『静岡大学教育学部研究報告教科教育学篇』 (41), pp47-76, 2009

中文

教育部 (2002) 『創造力教育政策白皮書』

陳龍安 (2006) 『創意思考教學的理論與實際 (第6版) 』心理出版

劉芳汝 (2017) 『戲劇活動與心智圖創意教學對國小四年級學生語文能力之影響』國立臺灣師範大學未出版碩士論文

潘裕豐等(2013) 『創造力關鍵思考技法』華騰文化

學生問卷調查1

108年5月1日實施 有效回答29

(非常滿意5 滿意4 尚可3 不滿意2 非常不滿意1)

項 目	平均	標準差
1. 本課程讓我更快掌握成學習進度	4.32	0.53
2. 課程讓我更快掌握成學習進度	4.36	0.67
3. 本課程讓我更快掌握成學習進度	4.08	0.67
4. 我喜歡本課程對課程內容的設計方式	4.2	0.62
5. 我覺得本課程優於傳統教學方式	4.4	0.56
6. 我覺得本課程能做啟發學生的創新創意能力	4.6	0.55
7. 整體滿意度	4.36	0.53

學生問卷調查2

108年5月1日實施 有效回答29
(非常同意5 同意4 普通3 不太同意2 完全不同意1)

項目	平均	標準差
1. 我認為學習心智圖很有趣	4.38	0.68
2. 我認為學習心智圖很有用	4.42	0.79
3. 我認為學習俳句很有趣	4.5	0.57
4. 我認為學習俳句對提升日語能力有幫助	4.56	0.62
5. 透過學習俳句能了解日本文學和文化	4.53	0.74
6. 我覺得心智圖對構想俳句有幫助	4.11	0.79
7. 本課程氣氛讓人快樂地學習	4.42	0.84
8. 我覺得全體來講本課程很好	4.65	0.47

謝謝聆聽
敬請指教



